

ВРОЦЛАВ ДЛЯ УКРАЇНИ

березень (2022)

Весь Європейський Союз відкрив свої кордони для біженців з України. Скасовано принцип надання допомоги в першій країні, якій це можливо.

Гуманітарна допомога для українських біженців, організовується по всій Польщі. Вроцлав також приймає осіб, які тікають від війни в Україні, і допомагає їм організувати своє життя у перші дні перебування в місті.

Якщо Ви приїхали в наше місто потягом, то в першу чергу, повинні відвідати інформаційний пункт в головному залі залізничного вокзалу. Якщо Ви не знаєте, де це – то шукайте волонтерів, яких Ви впізнаєте по їх світловідбиваючим жилетам з написом «ВОЛОНТЕР». У інформаційному пункті в Головному залізничному вокзалі, окрім інформації, ви отримаєте обід та напій, а якщо Вам ніде зупинитися – то й направлення на проживання.

Ви приїхали до Вроцлава іншим видом транспорту, зупинилися в родині або друзів і не знаєте, що робити далі?

Інформацію про те, яка допомога надається у Вроцлаві, можна отримати в Переході «Діалог» (Przejście Dialogu) за адресою: вул. Świdnicka 19. Тут від 9 до 20, 7 днів на тиждень, ви можете отримати рідною мовою всю необхідну інформа-



TOMASZ HOŁOĐ

24 лютого тисячі вроцлав'ян були солідарні з українцями, беручи участь в протесті проти війни

цію: як пересуватися містом і де вирішувати формальні справи.

УВАГА! Вам не потрібно повідомляти Консульство України про своє перебування.

У середині цієї публікації (стр. 2-3) ви знайдете інформацію про групи продовженого дня для дітей, медико-психологічну допомогу, громадський транспорт, сім-картки, банківські рахунки та роботу.

У Вроцлаві також було організовано багато зборів продуктів харчування, туалетних принадлежностей, одягу та аксесуарів для матерів та їхніх дітей. Перелік місць, де можна забрати найнеоб-

хідніші речі після прибуття, можете знайти на сторінці 4 цього посібника.

Ми з Вами!

Станом на 07.03.2022



Найсвіжіша інформація про допомогу біженцям з України:

www.wroclaw.pl/ua



Довідковий посібник з детальною інформацією:

www.wroclaw.pl/ua/dopomahajemo

Wydanie specjalne biuletynu

 wroclaw.pl

Podaj uchodźcy z Ukrainy

Важлива інформація в перші дні перебування у Вроцлаві

Важливі контакти

- www.ua.gov.pl – тут опублікована найважливіша інформація
- +48 47 721 75 75 – телефон довіри для громадян України, які перетнули кордон з Польщею

- [FB.com/AmbasadaUkrainyWPolsce](https://www.facebook.com/AmbasadaUkrainyWPolsce) – Посольство України в Польщі

Усіх, хто втікає від збройного конфлікту в Україні, впускають до Польщі, навіть якщо у них

немає документів. Тимчасово опікунам тварин також не потрібно пред'являти ветеринарні документи на кордоні.

Якщо ви не маєте місця перебування в Польщі, зверніться

до найближчого рецепційного пункту, де ви перетнули кордон. Там отримаєте необхідну інформацію, вас направлять у пункт тимчасового розміщення, також ви отримаєте харчування та базову медичну

Пункти прийому (цілодобово)

- Дорогуськ-Ягодзін, Палац Суходольських, Комунальний центр культури і туризму, вул. Parkowa 5, 22-175 Дорогуськ – житловий масив
- Долгобичув-Угринув, Прикордонний центр культури та відпочинку, вул. Spółdzielcza 8, 22-540 Довгобичув
- Зосін-Усцілуг, Шкільний комплекс у Городло, вул. Piłsudskiego 58, 22-523 Городло
- Гребенне-Рава Руська, Початкова школа в Любичі Крелевській

Якщо ви вже маєте організоване перебування в Польщі, реєстрація в пункті не є обов'язковою. Наразі немає обов'язку повідомляти про своє перебування в Польщі, але

є певні правила, які будуть це регулювати

Після прибуття:

- Не зобов'язує карантин;

(задня частина спортивного залу), вул. Jana III Sobieskiego 5, 22-680 Любича Крулевська

- Корчова-Крацовець, загальна кімната, Корчова (Korcowa)155, 37-552 Корчова
- Медика-Шегині, спортивний зал – (Medyka) Медика 285, 37-732 Медика
- Будомір-Грушев, Початкова школа в (Krowica Sama) Кровіці Сама 183, 37-625 Кровіца Сама
- Кростенко-Смольніца, колишня початкова школа в Лодині, Лодина (Łodyna) 41, 38-700 Устрики Долне (Ustrzyki Dolne)

- ви маєте безкоштовний доступ до польської медичної допомоги,
- проїзд потягами Інтерсіті – безкоштовний (у вагонах 2 класу до 19.03 – квиток по-

трібно забрати в касі або у провідника),
 ■ проїзд трамваями та автобусами МРК по Вроцлаву безкоштовний до 31 березня 2022 року.

Де шукати роботу



Безкоштовну допомогу з пошуком роботи для біженців з України надає Повітовий (районний) центр зайнятості (Powiatowy Urząd Pracy) за адресою вул. Gliniana 20-22 у Вроцлаві.

Українцям, які проживають у Польщі, для початку роботи необхідно мати карту побуту (вона видається у воєводській адміністрації). Однак наразі уряд Польщі працює над нормативно-правовими актами, які дозволять роботодавцю приймати на роботу біженців з України без необхідності отримання карти побуту, лише за посередництвом

реєстрації його як працівника в центрі зайнятості.

Нав'яжіть контакт

Ви можете зв'язатися з Повітовим Центром Зайнятості зателефонувавши на номер 19 524 або на вказані нижче телефони. Ви також можете звернутися до центру зайнятості особисто. Консультант в справах роботи або посередник з працевлаштування запитає Вас про кваліфікацію та досвід роботи, а також про те, яка професія Вас цікавить. Працівник центру також вкаже,

де ви отримаєте інформацію про допомогу, яку пропонують інші державні установи чи фонди.

Уряд працює над спеціальним законом, який полегшить працевлаштування біженців з України. Планується, що роботодавець протягом 7 днів, від моменту працевлаштування громадянина України, зобов'язаний поінформувати про це уряд за посередництвом сторінки: www.praca.gov.pl/ Українці отримають номери PESEL та зможуть відкрити свій власний бізнес.

Інформаційний пункт для біженців з України:

Повітовий Центр Зайнятості Вроцлаві (Powiatowy Urząd Pracy we Wrocławiu) корпус А, перший поверх, кімната №1, вул. Gliniana 20-22, відкрити з 7.45-14.45

Контактні телефони до посередників з працевлаштування PUP:

- +48 694 340 718
- +48 694 340 616

Контактні телефони до консультантів в справах роботи в PUP:

- +48 600 329 135
- +48 604 253 127

Перегляньте Центральну Базу Вакансій. Вакансії можна знайти на сайті: oferty.praca.gov.pl.

Телефони та банки

SIM-карти

На Головному вокзалі представники Mobile Vikings роздають передплачені SIM-карти. На місці реєструють номери, а працівники мережі допомагають активувати необхідні послуги. Кіоск Mobile Vikings розташований у головному залі біля кас. Він відкритий щодня від 10 до 18. Крім SIM-карт, також розповсюджуються зарядні пристрої для телефонів і павер-банки.

Безкоштовні хвилини та гігабайти

Мобільні мережі, такі як Play, T-Mobile, Orange і Plus пропонують безкоштовні хвилини пакети до найбільших українських операторів і знижують тарифи на дзвінки.

- **Play:** Гаряча лінія 790 500 500
- **T-Mobile:** обслуговування клієнтів за номером 602 960 200 (також українською)
- **Orange:** гаряча лінія 801 234 567
- **Plus:** для українських клієнтів працює спеціальна гаряча лінія з 8 до 16, 7 днів на тиждень за номером 601 102 614.

Валюта

Обмінювати іноземну валюту в Польщі можна в банках та обмінних пунктах. Перевірити середній курс можна на сайті Національного банку Польщі www.nbp.pl. Не забувайте завжди міняти гроші в перевірених місцях.

Банківський рахунок

З 1 березня 2022 року українці можуть безкоштовно відкрити особисті рахунки в Bank Pocztowy, пред'явивши лише паспорт. Банк також не стягуватиме комісію за міжнародні перекази SWIFT в Україну. Послугами банку можна скористатися не лише у відділеннях, а й у всіх відділеннях Poczta Polska.

- www.pocztowy.pl/ua
- **Телефон довіри:** 52 328 07 97 (українською мовою)

Медична допомога у Вроцлаві

Усі біженці з України мають право на безкоштовну медичну допомогу у лікарні Основної Медичної Опіки (POZ), у спеціалізованій клініці та в лікарні Національного фонду здоров'я (NFZ). Якщо Вам потрібен рецепт на ліки від хронічних захворювань, зверніться до пунк-

ту WroMigrant, тел. +48 735 969 992 або +48 538 579 555, e-mail: wromigrant@wcrs.wroclaw.pl, Месенджер: [m.me/wromigrant](https://t.me/wromigrant), Viber: +48 735 969 992, +48 538 579 555. Ви також можете скористатися безкоштовною медичною телепорадою українською мо-



вою, тел.: 800 137 200 з пн. до пт. від 18 до 8 наступного дня; в суботу, неділю та свята від 8 до 8 наступного дня.

У разі сильного болю живота або перелому, візьміть паспорт і зверніться до відділення невідкладної допомоги (SOR), яке працює цілодобово:

- 4 ВІЙСЬКОВО-КЛІНІЧНИЙ ГОСПІТАЛЬ, вул. Weigla 5
- НИЖНОСІЛЕЗЬКА СПЕЦІАЛІСТИЧНА ЛІКАРНЯ ім. МАРЧІНЯКА, вул. Fieldorfa 2
- УНІВЕРСИТЕТСЬКА КЛІНІЧНА ЛІКАРНЯ ім. МИКУЛИЧА-РАДЕЦЬКОГО, вул. Borowska 213
- ВОЄВОДСЬКА СПЕЦІАЛІСТИЧНА ЛІКАРНЯ, вул. Kamińskiego 73a.

У разі загрози життю телефонуйте за безкоштовним номером екстреної допомоги 112 і ви-кликайте швидку допомогу.

Якщо у вас болить зуб, зверніться до одного з офісів, які залучені до акції: «Польські стоматологи солідарні з Україною», наприклад, Стоматологічний салон, вул. Nogbaczewskiego 53, тел. 668 878 002,

Стоматологічний центр, вул. Zakładowa 13, тел. 661 641 015. Карту всіх відвідувачів можна знайти на сайті dentystyukrainie.pl (українською). Вакцинація проти COVID-19 безкоштовна – потріб-

не направлення та документ, що посвідчує особу. Біженцям також надає приватну медичну допомогу Lux Med Group на всій території Польщі, а також Enel-Med (у Вроцлаві – це Scanmed).

Опіка над дітьми у Вроцлаві

Влада Вроцлава організувала світлиці в дитячих садках для дітей з України дошкільного та шкільного віку. Батьки можуть залишити під час таких занять, своїх дітей під професійну опіку – з опікуном, який знає українську мову, та психологом.

„Галілео” – Авторська початкова школа, вул. Fabryczna 13. Заклад може прийняти до 40 дітей віком від 5 років, понеділок-п'ятниця з 16 до 20 години.

- Muzeum Architektury we Wrocławiu (Музей архітектури), вул.

Bernardyńska 5 з вівторка по п'ятницю від 10 до 14.

- Kolejkowo (Колейково) в Sky Tower, вул. Powstańców Śl. 95 / 1 поверх, з понеділка по п'ятницю, 10-15, для дітей 5-14 років.
- Szkoła Podstawowa nr 108 вул. B. Chrobrego 3, понеділок-п'ятниця 16.30-18, для дітей 7-15 років.
- Центр “Гідрополіс” (Hydropolis), вул. Grobli 17. У вівторки, четверги та п'ятниці від 9 до 16, для дітей віком 6-14 років.

1 березня у садочках та школах працюють світлиці у початкових школах та садочках:

- Szkoła Podstawowa nr 84, вул. Górnickiego 20
- Szkoła Podstawowa nr 108, вул. B. Chrobrego 3

Адреси світлиць у дошкільних навчальних закладах:

- Przedszkole 31, вул. Kolbuszowska 6
- Przedszkole 35, вул. Pułaskiego 20a
- Przedszkole 55, вул. Nowowiejska 36



Психологічна допомога

Якщо Вам потрібна психологічна підтримка для себе чи когось із вашої родини, ви можете звернутися до понад 20 пунктів у Вроцлаві. Консультації надаються польською, українською, російською, білоруською та англійською мовами, наприклад, у Сімейній клініці Фонду «Dajmy Szansę», вул. Piłsudskiego 95 (тел. +48 793 845 539 – реєстрація, тел. 530 004 627 – інформація з понеділка по суботу, 8-17, e-mail: dajmyszansę@op.pl).

Таким чином Ви маєте можливість порозмовляти з психіатром або отримати рецепт на ліки, наприклад, у клініці психічного здоров'я Університетської педагогічної лікарні, узбережжі Л. Пастери (L. Pasteura) 10 (тел. 71 784 16 10, +48 885 852 297 з понеділка по п'ятницю з 9 до 14, e-mail: finansniazp@usk.wroc.pl).

Повний список: l.wroclaw.pl/do-psiologa

Тут Вроцлав допомагає потребуючим українцям

Пункти інформації, допомоги та проживання. Вроцлав організується, щоб прийняти все більшу кількість українських біженців. Біженці, які пред'являть паспорт можуть безкоштовно користуватися громадським транспортом. Осіб, які прибули до Вроцлава групами та їдуть до одного пункту ночівлі – завезе спеціальний автобус.



Українці, які втікають від війни, можуть безкоштовно їздити по всьому Вроцлаву на всіх автобусах і трамваях МРК до 31 березня 2022 року. Замість квитка під час проведення контролю контролерами, достатньо пред'явити паспорт зі штампом українсько-польського прикордонного переходу з датою 24.02.2022 або пізніше. Для тих, хто розмовляє польською, може стати в нагоді пошукова система ліній громадського транспорту jakdojade.pl/wroclaw.

Якщо у вас немає близьких чи знайомих у Вроцлаві, то після прибуття поїздом або автобусом, необхідно підійти до інформаційного бюро на Головному залізничному вокзалі (головний зал). Якщо ви прибули в групі, то вас направлять до жовто-червоного автобусу МРК, що знаходиться перед входом до Головного залізничного вокзалу, що на вул. Sucha. Він стоїть там

24 години на добу. Там ви зможете трохи відпочити, зігрітися, випити гарячого чаю чи кави. Якщо не маєте де переночувати, то вам видадуть направлення з адресою пункту, де можете зупинитися, а також з номером автобуса чи трамвая, який вас туди доведе. Великі групи, які прямують за однією адресою – забере автобус, який знаходиться на вул. Sucha.

1. DWORZEC PKP (Головний залізничний вокзал Вроцлава), вул. Piłsudskiego 105, головний зал, де знаходиться інформаційний пункт (біля McDonald's), який працює цілодобово та з обслуговуванням українською мовою

2. PRZEJŚCIE DIALOGU (Перехід "Діалог") Вроцлавського центру соціального розвитку, що знаходиться в Швідницькому переході (Przejście Świdnickie), на вул. Świdnicka

19 – тунель під вул. Kazimierza Wielkiego. Центр працює з 9 до 20, 7 днів на тиждень, консультації надаються також українською мовою спеціалістами WroMigrant. Тут біженці можуть задати питання стосовно перебування, навчання, медичної допомоги та щоденного життя у Вроцлаві. В переході працює також центр юридичних рад.

3. FUNDACJA UKRAINA (Центр української культури та розвитку, Фонд «Україна»), вул. Руська (Ruska) 46A / 201 – з обслуговуванням українською с 10–15 з пн. до пт., тел. +48 571 330 203, запис на консультацію до спеціаліста Інституту прав мігрантів, тел. +48 510 011 846. Як потрапити? Знайдете на сайті fundacijaukraina.eu/kontakt.

4. CZASOPRZESTRZEŃ (Центр академічної культури та місцевих ініціатив «Ча-

сопростір») у колишньому депо Домбе, вул. Трамвайова (Tramwajowa) 1–3 – довідкова служба працює з пн по пт. від 9 до 23. Тут українці чи поляки, які допомагають біженцям, можуть забрати для них їжу, одяг та коляски.

5. FUNDACJA ŚW. JADWIGI (Дортмундсько-Вроцлавсько-Львівський Фонд Святої Ядвіги), вул. Św. Marcina 4 – довідкова служба працює з пн. до пт. від 10 до 18, а в суботу – від 10 до 14. Тут українці чи поляки, які допомагають біженцям, можуть забрати продукти харчування та туалетні продукти для дітей і дорослих, для дітей: памперси, сухе молоко, супи та каші.

6. MŁODZI DLA WROCŁAWIA вул. Legnicka 21 – пункт допомоги матерям з дітьми з України, який відчинений з 8 до 20, 7 днів на тиждень, укра-

їномовні волонтери. Тут можна взяти засоби особистої гігієни, одяг для жінок та дітей (у тому числі немовлят), куртки, светри, підгузники, комбinezони, ванночки та горщики для дітей. Контакти українською, +48 727 062 158 та польською: +48 606 856 691, +48 695 142 179.

7. 3 SEKTOR (Третій Сектор), вул. Legnicka 65, телефон: 71 359 75 00 – довідкова служба працює з понеділка до п'ятниці віж 9 до 20. Ви можете забрати засоби для чищення та гігієни (також для жінок), продукти харчування, одяг та засоби по догляду за дитиною.

8. FUNDACJA WEŻ POMÓŻ вул. Poznańska 48–80 має магазин (продукти харчування, одяг, ковдри та постільна білизна, косметика, іграшки тощо). Працює з понеділка по п'ятницю з 14 до 20, у суботу та неділю з 10 до 20.

REDAKCJA

pl. Solny 14, 50-062, Wrocław, www.wroclaw.pl, e-mail: biuletyn@araw.pl

Redaktor naczelna: Ewa Wapłak

Redaktor wydania: Anna Aleksandrowicz, Agata Zięba

DRUK AGORA, ul. Daniszewska 27, 03-230 Warszawa

WYDAWCA Gmina Wrocław



wroclaw.pl



Agencja Rozwoju
Aglomeracji Wrocławskiej